



書名：詩情海陸
 作者：許慧明（淡水文化基金會董事長）
 編者：林盛彬（西語系退休副教授）
 出版社：淡江大學出版中心
 ISBN：9786267032541

淡水的戀歌《詩情海陸》
 導讀／林盛彬（西語系退休副教授）

從2016年開始的「淡水福爾摩沙國際詩歌節」，由世界詩人運動組織亞洲區副會長、國家文學獎詩人李魁賢主編創刊的《詩情海陸詩選》，其內容以該年度參加詩歌節的國內外詩人作品為主，今年由我主編。

本書收錄來自阿爾巴尼亞、哥倫比亞、希臘、義大利、日本、肯亞、墨西哥、摩洛哥、秘魯、薩爾瓦多、西班牙、烏茲別克等12個國家的詩人及國內共36位詩人作品。這些國外詩人，年齡從四十多到六十多歲，都在他們本國及國際詩壇有不凡表現。

今年詩歌節的主題為：「愛、自由與和平」，但每個國家所承受的現實問題不同，他們詩中所觸及的內容與情感很多元。如阿爾巴尼亞美籍教授傑克·馬里納耶（Gjeko Marinaj）的〈自畫像〉（Self-Portrait）：「我對混沌的黑暗法則沒有什麼可表白的，/我厭惡任何侵略前奏的結果，/為了另一個人的利益而毀滅一個人。//原諒我，米爾頓，但這樣更好/在天堂服事勝過在地獄統治。」不經意就會用典，借米爾頓（John Milton, 1608-1674）的《失樂園》（Paradise Lost），反駁其中的撒旦觀點，形成一種互文性（intertextuality）。這同樣出現在任教於美國大學的秘魯詩人卡洛斯·恩立奎·岡薩雷斯（Carlos Enrique Gonzales）的詩〈安蒂岡妮或一部虛構小說的歷史〉（Antígona o la Historia de una ficción）。不過，同樣在大學任教的肯亞詩人克里斯多福·歐肯瓦（Christopher Okemwa）的〈此時此地〉（Here Now），「此時此地我與烏克蘭同在/她的男人、女人和孩子/我對你的愛/在霍維拉山前展現」，則與烏克蘭人站在同一陣線，表達對烏克蘭人的支持與愛。

另外，旅居義大利的摩洛哥女詩人達麗拉·希雅奧德（Dalila Hiaoui）的〈憲法〉（Constitution）：「不願回來從水源阻斷我的噴泉……/四分五裂我的土地。/毀滅我的山丘/禁止我用口舌表達自己/或保護我免受陷於泥地的懲罰。」在於表達對女性尊嚴與權利的漠視與傷害。

日本的年輕詩人永芳佑樹，則是個前衛實驗的女詩人：「對於只閱讀在言語外側修補過的字句行間的我們/或許不需要演說，也或許不需要詩//說到一半的話/寫不出來的那一行字/最能說明真相」，她的創作和朗誦方式，或可稱為行動藝術（Performance art）。同樣屬於前衛的墨西哥年輕詩人拉烏爾·希布蘭（Raúl Gibrán），則是藉著詩表達生態與綠色概念：「小鳥們在那些4 x 6的樹上書寫/避免擴大//（一封沒有空氣的信讓人痛心地留在地上）。//小鳥們/用光線/在6x6上畫畫/他們不能把我塞進一個正方形裡。」

文化是累積的，只有持續的做，才能顯其精神意義，才見得出它的厚度和深度。

校友動態

林秀蓉為德文系後進指路

現任碩鼎國際有限公司負責人，德文系友會會長林秀蓉，亦為該系「五餅二魚」獎學金捐贈人。明年開春將為德文系學弟妹開設「求職系列講座」，安排求職面試與履歷、公職、翻譯生涯等場次，找社會菁英來加持。她本人則將於2月18日親自傳授貿易職涯之路，將外商業務、產品總監的經驗，無私傳授給準社會新鮮人。（文／賴映秀）

112年度教學實踐研究計畫

我的資深同學

專題採訪：賴映秀
 專題攝影：陳奕良



楔子

「運動與生活概論」下課了，教室門一打開，大學生和他們的資深同學兩兩並肩走出來，邊走邊聊，也相互加油打氣，不時有人擁抱道別。

正值耶誕節前夕，長者們約好有默契的清一色耶誕元素「Dress Code」，和大學生們互相交換卡片，相互祝福。教室裡穿得紅咚咚的阿嬤和大學生說著話，摸摸年輕人的臉頰，就像關愛自己的孫子一樣擁抱說珍重。這學期「青銀共學」最後一堂課，大家帶著和三個月前不一樣的心情，離開了教室。

代間學習情境實驗

為了讓青銀共融共學，郭馥滋挖空心思從第一堂課破冰，到最後一堂課的PPT報告，都精心設計。除了青銀團關這些原來課程安排之外，為了讓青銀能夠順利的產生交集，一堂課幾乎每10-20分鐘，就要插進小活動，「讓他們不要跑掉了。」

她說「活動設計都先有構想，但是到了現場，常會因應大家的反應而神來一筆。」為此，她幾乎無時無刻在想著如何出新招，也因此變成點子王。比如「拍創意小組照」，用數字傳情，以身體做出身體意象，讓小組留下一幀幀有趣的團拍。2509335是「愛你我你就想想我」，226651920是「二二六六我依舊愛你」，52099是「我愛你久久」。在青銀手忙腳亂一起達成任務時，就是情感加溫的契機。

她發現開燈會比較放得開，還特地安排「關燈跳土風舞」，讓青銀在暗摸摸的韻律教室裡體驗當天的主題「運動與人際」。「長者不在的30分鐘」則是偷偷的安排長者消失，讓學生用愛的便利貼寫下對長輩的感受。她的用心讓課堂充滿驚喜，也完成了「代間學習情境實驗」。

青銀作朋友 長者融化大學生的冷漠

從剛開始不認識，到在街上碰到會打招呼。資深同學紀飛月覺得「眼神不敢面對」的大學生「慢熟」，需要「推他們一把」。銀髮們不僅主動幫同組的學生留位子，對於缺課或中間下課才出現同學會多聊幾句，長者們發現跳課或不愛互動的大學生有明顯的轉變。而銀髮們覺得被年輕人影響的部分則是自己變年輕，「動作變敏捷了。」

忘年之交 原來這麼簡單

一個人來修課這門通識課的簡怡臻說，在她所有的修習課程裡面，從不習慣跟人打招呼，更遑論交朋友。但這學期卻在這堂課交了新朋友，「蓮珠大姐第二堂課就大叫我的名字！我都不記得她的名字，她卻記得我的，我嚇到了。」她說，只有這堂課會記住旁邊同學的姓名。

董昱翔不僅和長者在路上遇到會打招呼，因為有加line群組，會相互關心注意天氣變化要保暖，也會互相提醒上課地點和時間，「跟他們相處就像好朋友一樣，聊天的方向很多元。」

李宇庭因阿公阿嬤早逝，為了接近銀髮族而來，這學期曾經因故腳受傷，受到許



長者生命經驗 大學生動容

70多歲的江月女阿嬤沒讀過書，經過老師鼓勵才鼓起勇氣參加課程，現在和孫子一起來淡江上課覺得像在作夢。生平第一次上台報告，她把丈夫早逝，一打五獨力扶養孩子的遭遇在同學面前訴說：「在我們那個年代，長輩都說女孩子不值錢，不給我們唸書……」說到傷心處，臺上臺下不論青銀都在拭淚。報告結束，同組的大學生突然一個箭步衝上去獻上擁抱，現場瞬間冒出滿天溫馨的粉紅泡泡。

長輩們上臺報告的表現，年輕人都看在眼里：「都好緊張，手在抖……」但他們準備充分，滿滿手稿，認真的態度令人感動。

反差很大的張新福大哥，則是讓大學生佩服得五體投地，董昱翔說：「他的PPT報告很厲害，實力強台風穩健，而且懂的東西很多，報告得比我還好。」

反差的張新福大哥，則是讓大學生佩服得五體投地，董昱翔說：「他的PPT報告很厲害，實力強台風穩健，而且懂的東西很多，報告得比我還好。」

簡怡臻和蓮珠大姐約吃飯，覺得與她相處起來比朋友更像朋友，「以前都覺得老人堅持己見、嘮叨，但現在一起上課的長輩不同，出去吃飯像朋友一樣的聊天，改變很多想法。」她發現最近在打工的時候，對老人比較友善，覺得阿嬤很可愛，會針對他們的需求多問幾句，她自己都覺得神奇：「我以前好像不是這樣。」

董昱翔誇他們很有趣很熱情，勇於表達，而且體力很好，對事物的接納度很高。與長者相處後，自己因為他們變得比較開朗活潑，也比較敢表達自我想法，敢於突破自己，去面對害怕的事情，而對於跟長輩相處則是更有耐心。（學生團體訪談整理／李作玲）

董昱翔說：「有時候上課長輩可能還是需要一些協助，在聽課的時候，需要跟他們說一下重點，幫他們拉回焦點。」不過，簡怡臻發現自己其他課程都會滑手機、睡覺或跳掉，來上這堂課不常拿起手機，幾乎全程都在聽課：「一開始以為我會幫助他們比較多，後來發現竟然是長輩帶給我比較多幫助。」

董昱翔也說：「本來很迷茫，只想著畢業就好，因為長輩們而開始正視自己的未來規劃，有找到自己的未來目標。」

簡怡臻和蓮珠大姐約吃飯，覺得與她相處起來比朋友更像朋友，「以前都覺得老人堅持己見、嘮叨，但現在一起上課的長輩不同，出去吃飯像朋友一樣的聊天，改變很多想法。」她發現最近在打工的時候，對老人比較友善，覺得阿嬤很可愛，會針對他們的需求多問幾句，她自己都覺得神奇：「我以前好像不是這樣。」

董昱翔誇他們很有趣很熱情，勇於表達，而且體力很好，對事物的接納度很高。與長者相處後，自己因為他們變得比較開朗活潑，也比較敢表達自我想法，敢於突破自己，去面對害怕的事情，而對於跟長輩相處則是更有耐心。（學生團體訪談整理／李作玲）

董昱翔說：「有時候上課長輩可能還是需要一些協助，在聽課的時候，需要跟他們說一下重點，幫他們拉回焦點。」不過，簡怡臻發現自己其他課程都會滑手機、睡覺或跳掉，來上這堂課不常拿起手機，幾乎全程都在聽課：「一開始以為我會幫助他們比較多，後來發現竟然是長輩帶給我比較多幫助。」

董昱翔也說：「本來很迷茫，只想著畢業就好，因為長輩們而開始正視自己的未來規劃，有找到自己的未來目標。」

簡怡臻和蓮珠大姐約吃飯，覺得與她相處起來比朋友更像朋友，「以前都覺得老人堅持己見、嘮叨，但現在一起上課的長輩不同，出去吃飯像朋友一樣的聊天，改變很多想法。」她發現最近在打工的時候，對老人比較友善，覺得阿嬤很可愛，會針對他們的需求多問幾句，她自己都覺得神奇：「我以前好像不是這樣。」

董昱翔誇他們很有趣很熱情，勇於表達，而且體力很好，對事物的接納度很高。與長者相處後，自己因為他們變得比較開朗活潑，也比較敢表達自我想法，敢於突破自己，去面對害怕的事情，而對於跟長輩相處則是更有耐心。（學生團體訪談整理／李作玲）

前言

本學期由體育處助理教授郭馥滋在通識課程開設的「運動與生活概論」課程，獲得教育部「112年教學實踐研究計畫」補助，招收14位長者，與27位大學生一起上課。不同世代成員如何共學？帶來什麼改變？對彼此產生什麼影響？本專題記錄青銀從不熟悉到適應的磨合過程，在設計的學習情境中所發生的化學變化。



【計畫主持人郭馥滋專訪】
 帶長輩進課堂 把學生找回來

面對時不時滑手機或眼神放空的学生，教了十幾年有氣舞蹈課程的郭馥滋說，上通識課時，沒辦法忍受看到學生上課走神或滑手機。有時候上課到一半會有無力感，她申請教學研究計畫的初衷是「氣力用盡的時候，覺得長輩們可以幫忙把學生找回來。」

這個想法來自前幾年辦理銀髮族活動時的經驗，在臺上帶活動的她發現長輩們活力十足，「他們都搶前排，很認真。你問什麼他們都答，你叫他們喊『嘿』，他們就喊『嘿』，『哈』就喊『哈』，都不會亂喊。」當時她覺得，同樣是學生，為什麼他們和大學生的課堂回饋差這麼多？

長者是正向的催化劑

有了銀髮族的教學經驗，郭馥滋開始有了想要把長輩們這個「催化劑」帶進校園的想法，著手查找文獻。這才發現，時下流行的青銀共學多半在社區進行，內容也以服務銀髮族需求為主，就算有共學，也找不到全學期參與的計劃，連可參考的文獻都不容易找到。為了求好，她謹慎的先在111學年度通識課中，設計青銀共學活動，試驗性地把長輩們請到大學課堂，結果發現許多有趣的正向觀察。直到112年度教學實踐研究計畫「哈囉！我的資深同學」一舉獲得教育部補助，才正式開啟了14位長者和27位學生一起進入「運動與生活」課堂的教學實驗。

她還特別情商合作多年的陳季、鄭柏詳來相助。他們從學生時代來帶銀髮活動，如今進入職場，亦熱情相挺，所以這堂課很特別的有了兩位「資深助教」。

大學生開始思索人生

郭馥滋談起這堂課的設計理念，認為課程的價值不只在於「運動與生活」這個主題，「青銀共學有一個層面是——『希望與愛』，因為高齡化社會，學生有機會跟長輩互動，相對的可能影響他的未來人生的觀念，或是他跟家人、老人的相處。」

課程的主軸還在，只是把長輩引進來，「會做一些跟課沒有實際關係，但是卻對大學生的人生可能會有影響的事情，我覺得這可能就是大學教育之外，值得思考和引導的事情。」

「為什麼我們要等上了年紀之後才會好學？才開始覺得運動和健康很重要？」郭馥滋覺得學生開始反思，上學期就有學生說：「長輩都已經退休了，竟然還那麼認真」，他們開始反思自己的本分。也有學生告訴她，從來沒有想過人生要有目標，「但是聽了這些長輩的人生經驗分享，覺得好像要更積極，或是其實現在就應該要為未來著想。」她發現是銀髮長者不同的背景、經歷，帶來不同的「觸點」，啟動了大學生的思考。

明年再續前緣

「老師，把我當掉吧！」資深同學們跟老師說他們希望被當掉，下學期再回來當學生。郭馥滋今年度已提出新的教學研究計畫，將以她最拿手的韻律主題申請，還要再繼續「青銀共學」下去。問她體育課適合長者嗎？強度太高了吧？她打包票說沒問題，因為根據這學期上課發現資深同學的體能竟然比大學生都來得好。她說：「有機會讓資深同學刺激大學生運動，好像也是很特別的嘗試。」